https://ui.ac.ir/en

Journal of Research in Arabic Language
E-ISSN: 2821-0638
Document Type: Research Paper
Vol. 19, Issue. 1, No. 38, 2027
Received: 24/10/2025 Accepted: 13/06/2026

A Study of Textual Cohesion in the Poem the Last Words of Spartacus by Amal Dunqul in Light of the Methodology of Ruqaiya Hassan and Michael Halliday

Seyyed Ahmad Mosawi Panah *
***Corresponding Author: Assistant Professor of Arabic Language and Literature, Department of Arabic Language and Literature, Faculty of Theology and Islamic Studies, Shahid Chamran University of Ahvaz, Ahvaz, Iran
Email: s.ahmadmosawipanah@scu.ac.ir
Ahmad Sawari
Assistant Professor of Arabic Language and Literature, Department of Arabic Language and Literature, Faculty of Theology and Islamic Studies, Shahid Chamran University of Ahvaz, Ahvaz, Iran
Soheila Abdi
MA Student of Arabic Language and Literature, Department of Arabic Language and Literature, Faculty of Theology and Islamic Studies, Shahid Chamran University of Ahvaz, Ahvaz, Iran

Extended Abstract

Textual cohesion is a fundamental concept in text linguistics, referring to the linguistic mechanisms that link the components of a text and transform separate sentences into a unified and meaningful discourse. According to Halliday and Hasan, cohesion is realized through grammatical and lexical devices such as reference, substitution, ellipsis, conjunction, and lexical cohesion. These cohesive ties ensure continuity of meaning and enable readers to perceive the text as a coherent whole. For this reason, cohesion plays a central role in organizing ideas and clarifying relationships between linguistic elements, making it a key area of modern linguistic and literary analysis. Amal Dunqul's poem *The Last Words of Spartacus* is one of the most significant works of modern Arabic poetry reflecting themes of resistance and defiance against oppression. Written in the 1960s, the poem draws on the historical figure of Spartacus as a symbol of rebellion. Characterized by symbolic imagery and historical references, the poem provides a suitable text for examining textual cohesion. Accordingly, this study analyzes the cohesive devices employed in the poem based on Halliday and Hasan's theoretical framework and explores their role in establishing textual unity and coherence.

The concept of textual cohesion was systematically developed in text linguistics, particularly by Halliday and Hasan, who define it as the semantic relations that connect elements within a text and enable it to function as a unified whole. Cohesion operates through specific linguistic devices that link words, clauses, and sentences. The main cohesive devices include reference, which may be internal (endophoric) or situational (exophoric); substitution and ellipsis, which avoid repetition while maintaining continuity; conjunction, which establishes additive, adversative, causal, and temporal relations between clauses; and lexical cohesion, realized through repetition, synonymy, and semantic association. Among these, lexical cohesion plays a central role in reinforcing thematic unity within a text.

This research adopts a descriptive–analytical approach to investigate the forms of textual cohesion in Amal Dunqul's poem *The Last Words of Spartacus*. The study relies on the theoretical model proposed by Halliday and Hasan, which identifies five principal cohesive devices: reference, substitution, ellipsis, conjunction, and lexical cohesion. The poem was analyzed systematically in order to identify occurrences of these cohesive devices throughout its four sections. Each instance of cohesion was recorded and classified according to its type. Quantitative analysis was also applied to determine the frequency and percentage of each cohesive device within the poem. In addition, the study examined the role of historical and cultural references appearing in the poem. These references were analyzed in relation to situational reference and lexical cohesion to determine how they contribute to strengthening textual unity.

Copyright©2027, University of Isfahan. This is an Open Access article distributed under the terms of the Creative Commons Attribution License (http://creativecommons.org/licenses/BY-NC-ND/4.0), which permits others to download this work and share it with others as long as they credit it, but they can't change it in any way or use it commercially.

Doi: 10.22108/RALL.2026.147183.1628

The analysis indicates that different forms of textual cohesion contribute to the unity of the poem. Among these devices, lexical cohesion appears as the most dominant cohesive element throughout the four sections of the poem. Its frequency ranges between 31.8% and 36%, indicating that Dunqul relies heavily on lexical repetition and semantic fields to maintain textual coherence. Words related to themes such as death, sacrifice, resistance, submission, and destruction recur throughout the poem and form interconnected semantic networks that reinforce its thematic structure. These repeated lexical patterns play a significant role in creating unity within the text. The second most frequent cohesive device is reference, particularly internal and situational reference. Internal reference connects different parts of the poem through pronouns and other referring expressions that link sentences and ideas together. Situational reference connects the text with broader historical and cultural contexts. References to figures such as Caesar, Hannibal, and the mythological character Sisyphus function as contextual elements that enrich the poem's meaning while reinforcing its cohesive structure. Other cohesive devices, including substitution, ellipsis, and conjunction, appear with lower frequencies. Their occurrence generally does not exceed approximately 14.3% in any section of the poem. Substitution helps avoid unnecessary repetition, ellipsis contributes to brevity and rhetorical intensity, and conjunctions organize the logical relationships between clauses and sentences. Another important finding concerns the role of historical and cultural references in achieving textual cohesion. Throughout the poem, Dunqul refers to historical places and figures such as Rome, Carthage, Caesar, and Hannibal. These references create a broader intertextual framework and contribute to situational cohesion. By invoking shared cultural and historical knowledge, the poem strengthens its semantic unity and deepens its symbolic meaning.

The results of this study demonstrate that textual cohesion plays a crucial role in shaping the structure and meaning of Amal Dunqul's poem *The Last Words of Spartacus*. Among the different cohesive devices identified in the analysis, lexical cohesion emerges as the most dominant mechanism, with percentages ranging from 31.8% to 36% across the four sections of the poem. This indicates that the poet relies extensively on lexical repetition and semantic associations to reinforce the thematic unity of the text. Reference, particularly internal and situational reference, ranks second in frequency and plays an important role in linking different parts of the poem and connecting the text to its broader historical context. In contrast, substitution, ellipsis, and conjunction occur less frequently but still contribute to maintaining coherence and continuity. The analysis also highlights the structural significance of historical and cultural references in strengthening textual cohesion. References to figures such as Spartacus, Caesar, and Hannibal not only enrich the symbolic dimension of the poem but also function as cohesive elements that connect its different sections. Overall, the study confirms that the application of Halliday and Hasan's cohesion theory provides an effective framework for analyzing the structure of modern Arabic poetry. It demonstrates that cohesive devices are essential in establishing textual unity and in reinforcing the ideological and symbolic message of the poem.

Keywords: Textual Cohesion, Forms of Cohesion, Halliday and Ruqaiya Hassan, Amal Dunqul, *The Last Words of Spartacus*.

References

Ababneh, Y., & al-Za'bi, A. S. (2013). Elements of cohesion and coherence: A textual-analytical reading of the poem *Ughniyah li-Shahr Ayyar* by Ahmad Abd al-Mu'ti al-Hijazi. *Damascus University Journal*, *29*(1–2), 501–550. [In Arabic]

Afdali, A., & Mousavi Banah, S. A. (2020). Mechanisms of textual linking in the Sermon of Jihad by Imam Ali ibn Abi Talib (peace be upon him): An analytical study in light of text linguistics. *Horizons of Islamic Civilization*, (1), 1–33.

Al- 'Abdullah, H. M. H., & al-Nubaili, D. (2021). Textual cohesion: A foundational theoretical and applied study. *Annual of the College of Arabic Language in Girga, King Saud University*, (25), 622–677. [In Arabic]

Al- 'Arja, J. Y., & al-Masri, M. M. (2019). The role of repetition in textual cohesion in the poetry of Izz al-Din al-Manasrah: An analytical study in light of text linguistics. *The International Academic Journal of*

Arabic Language and Literature, 1–30. [In Arabic]
Al-Dawudi, Z. M. b. K. (2019). Factors of textual cohesion in the poem *Ahlam al-Faris al-Qadim* by Salah Abd al-Sabur. *Journal of Scientific Research in Arts*, (20), 261–276. [In Arabic]
Al-Tahir, A. (2019). *Textual cohesion: Cohesion formally and coherence pragmatically*. Yasturun.
Al-ʻIsmaʻil, M. ʻA. ʻA. (2023). Pronominal reference and its effect on textual cohesion: The poem *al-Ghawi al-Ladhi Istarshada* by the poet Mohammad Hasan Qafi as a model. *ʻIlmiyyah (Scientific Journal)*, (36), 1981–2023. [In Arabic]
Anis, I., Muntasir, A. H., Al-Sawalhi, A., & Ahmad, M. K. (2004). *Al-Muʿjam al-Wasīṭ*. Cairo, Egypt: Maktabat Al-Shorouq Al-Dawliyyah. [In Arabic]
Dunqul, A. (2012). *Diwan Amal Dunqul: Al-Aʿmal al-Kamilah* (2nd ed.). Cairo, Egypt: Dar Al-Shorouq. [In Arabic]
Fayz, F. (2020). Connective (relational) cohesion and its mechanisms in the Fadakiyyah sermon in light of Michael Halliday and Ruqaiya Hasan's theory: A statistical-analytical study. *Al-Kulliyah al-Islamiyyah al-Jamiʻah Journal (Varamin–Pishva University, Iran)*, (55), 623–640. [In Arabic]
Ibn ʻAbbad, al-S. (1994). *Al-Muhit fi al-lughah* (Vol. 5). ʻAlam al-Kutub. (Original work published ca. 326–385 AH)
Jaʻfarnejad, S., Jala'i, M., Zareʻi Tejreh, A., & Najafi Ayuki, A. (2020). A study of errors in cohesion elements in written discourse among Iranian learners of Arabic: Kashan University as a case study. *Research in the Arabic Language*, (22), 33–60. [In Arabic]
Ibn Manzur, A. (1997). *Lisan al-Arab* (A. M. Abd al-Wahhab & M. S. Al-Ubaydi, Eds.; 2nd ed.). Beirut, Lebanon: Dar Ihya al-Turath al-Arabi. [In Arabic]
Krishan, N. A. I. (2024). Textual cohesion in the poem *Paragraphs from the Book of Death* by Amal Donqol. *Annals of Ain Shams University Faculty of Arts*, *52*, 17–31.
Mohajer, M., & Nabavi, M. (1997). *Towards a linguistics of poetry: A functional approach*. Markaz Publishing.
Noveidi, A., & Azarshab, M. ʻA. (2023). Applying Halliday and Ruqaiya Hasan's textual cohesion theory to Sermon 222 of Nahj al-Balagha: Reference, ellipsis, and substitution as models. *Quarterly Scientific Journal*, (1), 77–93.
Salihah, H., & Fantazi, M. (2022). The external rhythm in Amal Donqol's poetry: The poem *The Last Words of Spartacus* as a model. *Journal of Humanities and Social Sciences*, *8*(2), 513–532.

بحوث في اللغة العربية: فصلية علمية محكمة لكلية اللغات بجامعة أصفهان
العدد ٣٨ (ربيع ١٤٤٨هـ / ١٤٠٥هـ.ش)، ص ٢٣ ـ ٣٦
المقالة: محكمة

دراسة أشكال الاتساق النصي في قصيدة *كلمات سبارتاكوس الأخيرة* لأمل دنقل على ضوء منهجية رقية حسن ومايكل هاليداي[١]

سيداحمد موسوی‌پناه *

احمد سواری **

سهیلا عبدی ***

الملخّص

يُعتبر الاتساق النصي من أبرز الموضوعات اللسانية التي تشير إلى الترابط المنطقي بين أفكار النصّ، ويقوم على مجموعة من الأساليب اللغوية، مثل: الإحالة، والاستبدال، والوصل، والحذف، والاتساق المعجمي، وهي أشكال حدّدها مايكل هاليداي ورقية حسن، وأطلقا عليها مصطلح الاتساق النصّي. وقد حظي هذا المفهوم باهتمام كبير لدى علماء لسانيات النصّ، لما له من دور جوهري في إيصال المعنى وتحقيق الغرض الاتصالي؛ إذ يجعل النصّ وحدة متكاملة ومترابطة. في هذه الدراسة، جرى تحليل أشكال الاتساق النصّي في قصيدة كلمات سبارتاكوس الأخيرة للشاعر أمل دنقل، مع توضيح أبرز مكوّناتها ووظائفها في بناء النصّ. ونظراً إلى أنّ هذه القصيدة تمثّل صوت الثورة والتمرّد على الظلم، فإن الاتساق النصّي يسهم في تعميق الدلالة الثورية وتعزيز البنية الدلالية للنصّ. تهدف الدراسة إلى إبراز الأشكال الاتساقية في القصيدة وتحليل انعكاسها في إيصال مضمونها، فضلاً عن مناقشة أثر الإشارات التاريخية والثقافية في تحقيق الاتساق النصّي. وقد اعتمد البحث المنهج الوصفي ـ التحليلي، لدراسة هذه العناصر بشكل متكامل. وتوصّلت الدراسة إلى أنّ الاتساق المعجمي هو الأداة الأبرز في تماسك قصيدة كلمات سبارتاكوس الأخيرة عبر المزجات الأربعة؛ إذ تراوحت نسبته بين (٣١٫٨٪) و(٣٦٪)، وتلته الإحالة المقامية والداخلية في المرتبة التالية (ومنها ١٨٫٢٪ في المزج الأول)؛ بينما جاءت أدواتُ الاستبدال والحذف والوصل بنسبٍ أدنى، لم تتجاوز في بعض المواضع نحو (١٤٫٣٪). وتبيّن أيضا أنّ الإشارات التاريخية والثقافية تؤدّي دورا بنّائيا فاعلا في تعزيز الاتساق عبر تفعيل الإحالة، وإحكام الترابط الدلالي، وبناء شبكةٍ معجمية متماسكة.

الكلمات المفتاحية: الاتساق النصي، أشكال الاتساق، هاليداي ورقية حسن، أمل دنقل، كلمات سبارتاكوس الأخيرة

١ــ تاريخ التسلم: ١٤٠٤/٨/٢هـ.ش؛ تاريخ القبول: ١٤٠٥/٣/٢٣هـ.ش.

* أستاذ مساعد في قسم اللغة العربية وآدابها بجامعة شهيد تشمران أهواز، أهواز، إيران (الكاتب المسؤول) Email: s.ahmadmosawipanah@scu.ac.ir

** أستاذ مساعد في قسم اللغة العربية وآدابها بجامعة شهيد تشمران أهواز، أهواز، إيران Email: a.sawari@scu.ac.ir

*** طالبة الماجستير في قسم اللغة العربية وآدابها بجامعة شهيد تشمران أهواز، أهواز، إيران Email: soheilaabdi1995@gmail.com

Copyright©2027, University of Isfahan. This is an Open Access article distributed under the terms of the Creative Commons Attribution License (http://creativecommons.org/licenses/BY-NC-ND/4.0), which permits others to download this work and share it with others as long as they credit it, but they cannot change it in any way or use it commercially

http://10.22108/rall.2026.147183.1628

١. المقدمة

كتب الشاعر المصري، أمل دنقل، قصيدة كلمات سبارتاكوس الأخيرة في ستينيات القرن العشرين، مستوحياً شخصية سبارتاكوس، زعيم ثورة العبيد الرومانية؛ ليتناول لحظاته الأخيرة، ويعبّر عن شعوره بالموت القريب، مع التأكيد على نضاله ضد الظلم وتمسّكه بالحرية. حملت القصيدة مضامين قوية وتعبيرات واضحة، مع أشكال بارزة من الاتساق النصّي الذي يربط بين أجزاء النص، ويعزّز فهم الرسالة الشعورية والدلالية للشاعر.

تتّسم قصيدة كلمات سبارتاكوس الأخيرة بتماسك واضح ووحدة دلالية متواصلة، من خلال استخدام الشاعر لأشكال متنوعة من الاتساق النصي. تظهر الإحالة الداخلية في ربط الجمل ببعضها ضمن السياق نفسه؛ بينما ترتبط الإحالة المقامية بالسياقات التاريخية والثقافية، كما يبرز الاستبدال والحذف في النص، لإضفاء الإيجاز والقوة الدلالية، وتلعب أدوات الوصل والتكرار دورا في تعزيز الإيقاع وترسيخ المعاني؛ في حين يسهم الاتساق المعجمي في توحيد الحقول الدلالية وربط الصور الشعرية، ما يعكس روح المقاومة والثبات في مواجهة القهر والظلم. و«يعني الاتساق تحقيق الترابط الكامل بين بداية النص وآخره، دون الفصل بين المستويات اللغوية المختلفة، حيث لا يعرف التجزئة ولا يحدّه شيء. وهذا يتطلب قدرة على النظر الشامل والدقة في تلمس العلاقات المتشابهة والخبرة بأساليب تشكيل الظواهر المشتركة» (العبدالله والنبيلي، ٢٠٢١م، ص ٦٤٥).

بناءً على ما سبق، فيمكن النظر إلى الاتساق، بوصفه عنصرا أساسا في بناء النص؛ إذ يسهم في تحقيق الترابط بين أجزائه، ويمنحه قدرا من الوحدة والانسجام، كما يساعد على تنظيم العلاقات بين العناصر اللغوية والدلالية، بما ييسّر على القارئ متابعة المعنى وفهم المقاصد العامة للنص؛ ومن ثمّ، فلا يقتصر الاتساق على كونه وسيلة شكلية لتنظيم النص، بل يؤدي أيضا دورا مهما في وضوح الدلالة وانتظام البنية النصية.

المضامين والأفكار التي تتضمّنها هذه القصيدة، تشبه إلى حدّ بعيد سلسلةً مترابطة من الحلقات، بحيث تكمّل كل حلقة أختها، وتشدّها إليها. فإذا فُقدت إحداها أو اختلّ موقعها، فيتعرّض بناء النص الكلّي للضعف والخلل. وربّما يؤدّي ذلك إلى غموضٍ في المعنى أو نقصانٍ في الدلالة أو انقطاعٍ في إيصال الرسالة النهائية التي يريدها الشاعر. وعليه، فإن فقدان أيّ من أشكال الاتساق، سواء على المستوى المعجمي أم النحوي أم الدلالي، قد يفضي إلى فجوة في الفهم وعجز عن استيعاب النص بصورة متكاملة.

ومن هذا المنطلق، يغدو الاتساق عنصرا أساسا في دراسة النص الأدبي؛ إذ يمثّل الأداة التي تمكّن القارئ من تتبّع تسلسل الأفكار واستيعاب المعاني المتولّدة عنها. ولا يقتصر دوره على الجانب البنيوي للنص، بل يمتدّ إلى الجانب التداولي والوظيفي، حيث يعدّ الضامن الأساس لتحقيق الغرض من الخطاب، سواء أكان هذا الغرض إبلاغيا أم تعليمياً أم أدبياً. ومن هنا، تزداد أهمية التطرّق إلى مفاهيم الاتساق وآلياته عند دراسة النصوص وتحليلها؛ لأنها تفتح آفاقا أوسع لفهم البنية الداخلية للنص وربط أجزائه بعضها ببعض، بما يتيح الوصول إلى قراءة متكاملة وواعية للمعنى المقصود.

أُجريت العديد من الدراسات حول الاتساق النصّي في القصائد المتنوعة والنصوص الأدبية والدينية سابقا؛ لكن أكثر هذه الدراسات لم تتعمّق في تحليل الاتساق النصي داخل السياق الشعري، كما اقتصرت بعض الأبحاث على الإشارة إلى وجود الاتساق فقط، وهو ما يبرز أهمية هذه الدراسة. وقد تمّ استخدام المنهج الوصفي ـ التحليلي، مع تقسيم البحث إلى الإطار النظري الذي يوضّح المفاهيم الضرورية للاتساق، والإطار التحليلي الذي يركّز على تطبيق هذه المفاهيم على أشكال القصيدة.

ويهدف البحث إلى الكشف عن الأبعاد المتعدّدة للاتساق في قصيدة كلمات سبارتاكوس الأخيرة لأمل دنقل، ودراسة أبرز أشكاله، ومعرفة كيفية تأثير الإشارات التاريخية والثقافية في وحدة أبيات القصيدة، وما إذا كانت هذه الأشكال أسهمت في إيصال الرسالة العامة للنص وفهم القارئ لمضامينه. وبما أنّ الاتساق من العوامل الأساسية لفهم النصوص، فإنّ دراسته تكشف عن الرسالة التي يحملها النصّ، وتعطي القارئ القدرة على قراءة واعية وشاملة لمقاصده الأدبية والدلالية.

١ـ١. أسئلة البحث

يسعى البحث إلى الإجابة عن السؤالين الجوهريين:

ـ ما أبرز أشكال الاتساق النصي التي ساهمت في تماسك النص؟

ـ كيف تسهم الإشارات التاريخية والثقافية الواردة في القصيدة في تحقيق التماسك النصي؟

١ـ٢. خلفية البحث

أجريت دراسات كثيرة في موضوع الاتساق النصي في ضوء لسانيات النص، وتنوّعت تطبيقاتها بين النصوص القرآنية والخطابية والأدبية:

دراسة علي أفضلي وسيّد أحمد موسوي پناه بعنوان آليات الترابط النصّي في خطبة الجهاد للإمام علي بن أبي طالب (ﷺ): دراسة تحليلية في ضوء لسانيات النصّ (١٣٩٩هـ.ش). اعتمد هذا البحث المنهج الوصفي ـ التحليلي، كوسيلة لتناول عناصر الاتساق في خطبة الجهاد، وتوصّل إلى أنّ عناصر الاتساق ساهمت بشكل كبير في الربط بين أجزاء الكلام؛ ولكن هذه الدراسة لم تتطرّق إلى عناصر الاتساق في قصيدة سبارتاكوس لأمل دنقل، فجاءت الدراسة الحالية توثيقا أوسع للدراسة السابقة.

تمّ تأليف العديد من الكتب في مجال الاتساق النصي، ومن أبرزها ما يلي:

كتاب علي الطاهر بعنوان التماسك النصي: الاتساق شكليّا والانسجام تداوليا (٢٠١٩م)، حيث تناول المؤلّف دراسة التماسك النصي من منظور الاتساق الشكلي والانسجام التداولي، موضّحا أهميته في فهم النصوص وتفسيرها. كما تعتبر المراجع الكلاسيكية، مثل: المحيط في اللغة للصاحب بن عباد (٣٢٦ ـ ٣٨٥هـ)، والمراجع الحديثة، مثل: به سوی زبان‌شناسی شعر: رهیافتی نقشگرا (= نحو لسانيات الشعر: اتجاه وظيفي)، لمهران مهاجر ومحمد نبوي (١٣٧٦هـ.ش)، ذات أهمية كبيرة في دراسة اللغة والشعر من منظور لغوي وتحليلي، لما تقدّمه من قواعد ومناهج لفهم التماسك والانسجام في النصوص العربية.

كما توجد دراسات أخرى، منها:

دراسة يحيى عبابنة وآمنة صالح الزعبي (٢٠١٣م)، بعنوان ناصر الاتساق والانسجام النصي: قراءة نصية تحليلية في قصيدة أغنية لشهر أيار لأحمد عبد المعطي الحجازي.

ودراسة جهاد يوسف العرجا ومحمد محمود المصري بعنوان دور التكرار في تماسك النص في شعر عز الدين المناصرة: دراسة تحليلية في ضوء لسانيات النص (٢٠١٩م). استهدفت هذه الدراسة بيان دور التكرار في تماسك النص لدى عز الدين المناصرة، واكتشفت أثره الكبير في تعزيز التماسك النصي، وذلك بالاعتماد على المنهج الوصفي ـ التحليلي. وأظهرت النتائج أنّ الشاعر لجأ إلى التكرار كثيرا بكل أنواعه، غير أنّ هذا التكرار لم يُخلّ ببناء القصيدة، بل أسهم إسهاما واضحا في تشكيلها.

ودراسة لزاهر بن مرهون بن خصيف الداودي بعنوان عوامل التماسك النصي في قصيدة: أحلام الفارس القديم لصلاح عبد الصبور (٢٠١٩م). هدفت هذه الدراسة إلى بيان العلاقات الترابطية في هذه القصيدة وأثرها في الوصول إلى المعنى، مع التأكيد

على خاصية ترابط النص. وانتهت الدراسة إلى أنّ قدرة الكلمات على أداء وظيفتها لا تتأثّر بحالٍ من الأحوال باختلاف المعاني التي قدّر لها أن تحملها.

أُجريت أيضا دراسة لصديقة جعفر نژاد ومريم جلائي وعباس زارعي تجره وعلي نجفي إيوكي بعنوان دراسة عثرات الاتساق في الخطاب المكتوب لدى متعلّمي العربية الإيرانيين (١٣٩٩هـ.ش). استخدم هذا البحث المنهج الوصفي ـ التحليلي، لتحليل عثرات الاتساق في الكتابة لدى متعلّمي العربية من الإيرانيين. وأظهرت النتائج أنّ عدم استثمار الطالبات لمظاهر الاتساق وتوظيفها الخاطئ أدّى إلى التشتّت النصي وضعف التعبير التحريري.

وتوجد أيضا دراسة لهياء محمد هديب العبدالله وذِكرى النبيلي بعنوان الاتساق النصي دراسة تأصيلية: نظرية تطبيقية (٢٠٢١م). وقد تطرّقت هذه الدراسة إلى علم النص ومحاولة استعراض أدوات الربط والاتساق النصي ودورها في تماسك النص، مع استخدام المنهج الوصفي ـ التحليلي. وأظهرت النتائج أنّ حازم القرطاجني أولى عناية بالتماسك النصي في أنحاء القصيدة وفصولها.

وعلى الرغم من كثرة الدراسات التي تناولت الاتساق النصّي، فإنّ الدراسات التي عالجت قصيدة كلمات سبارتاكوس الأخيرة لأمل دنقل ما تزال محدودة. وفي هذا السياق، يمكن الإشارة إلى ما يلي:

دراسة حميدو صليحة وفنطازي محمد بعنوان الإيقاع الخارجي لشعر أمل دنقل: قصيدة كلمات سبارتاكوس الأخيرة أنموذجا (٢٠٢٢م). لقد ركزت الدراسة، معتمدةً على المنهج الوصفي ـ التحليلي، على دراسة الإيقاع الخارجي في القصيدة من خلال تحليل التفعيلة والقافية والرَّويّ وبيان أثر ذلك في المعنى والدلالة والبناء الشعري، دون أن تتناول أشكال الاتساق النصّي في القصيدة.

كذلك، هناك دراسة لعبد الوحيد نويدي ومحمد علي آذرشب بعنوان تطبيق نظرية الاتساق النصي لهاليداي ورقية حسن على الخطبة ٢٢٢ من نهج البلاغة: الإحالة والحذف والاستبدال أنموذجا (٢٠٢٣م). استخدم هذا المقال المنهج الوصفي ـ التحليلي، لدراسة عناصر الاتساق النحوي في المجالات الثلاثة ومعرفة مدى تماسكها وترابطها، وتوصّل إلى أنّها تحظى بدرجة كبيرة من التماسك والاستمرارية.

وهناك دراسة أخرى لمحمد عليوة علي إسماعيل بعنوان الإحالة الضميرية وأثرها في التماسك النصي: قصيدة الغاوي الذي استرشد للشاعر محمد حسن فقي أنموذجا (٢٠٢٣م). تناول هذا البحث، من خلال المنهج الوصفي ـ التحليلي، مدى إسهام الإحالة الضميرية، بوصفها من أبرز وسائل الإحالة في إحداث قدر كبير من التماسك النحوي والدلالي للقصيدة. وأظهرت النتائج بوضوح الدور البارز للإحالة في ربط أجزاء النص، بما يحقّق الاستمرارية والتماسك النصي.

هناك دراسة لنوزت أحمد إبراهيم كريشان بعنوان التماسك النصي في قصيدة فقرات من كتاب الموت للشاعر أمل دنقل (٢٠٢٤م). وقد جاء هذا البحث، معتمدا على المنهج الوصفي ـ التحليلي، لدراسة جوانب التماسك النصي من الناحيتين النحوية والدلالية في هذه القصيدة، وتوصّل إلى أنّ القصيدة تمثّل التماسك النصي في أعلى صوره.

وفي ضوء هذه الدراسات السابقة، تأتي دراسة أشكال الاتساق النصي في قصيدة كلمات سبارتاكوس الأخيرة لأمل دنقل على ضوء منهجية رقية حسن ومايكل هاليداي؛ لتكمل الجهود السابقة، حيث تهدف إلى تحليل أشكال الاتساق في هذه القصيدة بشكل معمّق، وفق المنهج الوصفي ـ التحليلي، مستفيدة من الإطار النظري الحديث الذي وضعه هاليداي وحسن.

۲. الإطار النظري للبحث

يتناول هذا الإطار النظري مفهومَ الاتساق النصّي وأهميته في بناء النصّ وتماسكه، مع بيان أبرز آلياته في ضوء نظرية هاليداي ورقية حسن. كما يعرض الأشكال الرئيسة للاتساق، وهي: الإحالة، والاستبدال، والحذف، والوصل، والاتساق المعجمي، تمهيدا لتطبيقها على قصيدة كلمات سبارتاكوس الأخيرة.

۲ـ۱. الاتساق النصي وأشكاله[1]

«توجد علاقات بين جمل أي نص، تجعله مختلفا عن مجموعة الجمل التي يوضع بعضها إلى جانب البعض بشكل عشوائي. ووجود مثل هذه العلاقات يكون جزءا من النظام اللغوي، ويجعل الجمل ذات معنى. والاتساق يقوم بتوسيع العلاقات الداخلية التي توجد بين الأجزاء المختلفة لبنية الجملة» (نويدي وآذرشب، ۲۰۲۳م، ص ۷۹). يقول الصاحب بن عباد ذيل المادة "و س ق": «الوَسْقُ: ضَمُّكَ الشَّيْءَ بعضَه إلى بعضٍ. والاتِّسَاقُ: الانْضِمامُ والاسْتِوَاءُ ...» (۱۹۹٤م، ص ٤٧٥). و«النص كالبناء. يبني الكاتب هذا البناء، وينبغي أن تظهر فيه أوجه التماسك بالوضوح؛ لأنه يحتاج إليه» (فيض، ۲۰۲۰م، ص ٦٢٥).

وعليه، فإن دراسة الاتساق النصي تساعد على فهم النصوص الأدبية والدينية بشكل أعمق، وتكشف عن العلاقة الوثيقة بين البناء اللغوي والأسلوبي وبين المعنى المراد إيصاله. من أشكال الاتساق النصي الموجود في قصيدة كلمات سبارتاكوس الأخيرة، يمكن الإشارة إلى الإحالة، وهي في علم اللغة تعني استخدام كلمات أو عبارات داخل النص للإشارة إلى كائن، شخص، حدث، أو فكرة ذُكرت سابقا أو ستذكر لاحقا، بهدف ربط الجمل ببعضها وضمان اتساق النص.

الإحالة[2] هي مصدر الفعل "أحال"، ومعناها: نقلُ الشيء أو تغييره إلى شيءٍ آخر. ومن المعروف أنّ التغيير من حالةٍ إلى أخرى يقوم على وجود علاقة؛ وهذه العلاقة هي التي سوّغت التغيير (إسماعيل، ۲۰۲۳م، ص ۱۹۹۲)؛ واصطلاحا: «عرّفها دي بوجراند بأنها العلاقة بين العبارات من جهة، وبين الأشياء والمواقف في العالم الخارجي الذي تشير إليه هذه العبارات. كما عرّفها كلماير بأنها العلاقة القائمة بين عنصر لغوي، يُسمّى عنصر علاقة وضمائر، يُطلق عليها صيغ الإحالة» (إسماعيل، ۲۰۲۳م، ص ۱۹۹۲). كذلك، يمكن تعريف الإحالة أيضا بأنها العلاقة التي تقوم بين أحد عناصر النص وعنصر آخر منه، ولا يمكن تفسيرها إلا بالرجوع إلى جزء آخر من النص (مهاجر ونبوي، ۱۳۷٦هـ.ش، ص ٦٤). وقد ذُكر أن الإحالة «تتمثّل في عودة بعض العناصر الملفوظة على عناصر أخرى، يُقدَّرها داخل النص أو المقام» (نويدي وآذرشب، ۲۰۲٤م، ص ۸۰، نقلاً عن: الرواشدة، ۲۰۰۳م، ص ٥١٧). و«الإحالة هي من الأدوات التي تسهم مع غيرها في تحقيق تماسك النص واتساقه. فلها دور أساسي في ربط أجزاء الجملة الواحدة من ناحية، وربط جمل مع بعضها البعض» (الداودي، ۲۰۱۹م، ص ۲۷۰).

تُعتبر الإحالة أحد أهم آليات الإتساق النصي؛ إذ تمكّن الكاتب أو الشاعر من ربط عناصر النص المختلفة ببعضها البعض، سواء عبر الإحالة الداخلية بين الجمل أم الإحالة المقامية بحسب السياق العام للنص. هذه الآلية تساعد على توحيد المعنى والسياق، وتُسهم في جعل النص مترابطا ومفهوما للقارئ، كما أنها تُثري المعاني المجازية، وتدعم التفسير القرائي للنصوص الأدبية. و«تعدّ الإحالة أكثر الوسائل الاتساقية تداولا على ألسنة الناس، ميلاً إلى الإيجاز في الكلام والابتعاد عن التكرار» (العبدالله والنبيلي، ۲۰۲۱م، ص ٦٤٦).

---

1. Text Cohesion and Its Forms
2. Reference

ويمكن تقسيم الإحالة إلى أنواع مختلفة، تهدف جميعها إلى ربط عناصر النص ببعضها وتحقيق الاتساق النصي، سواء كانت داخلية تربط بين أجزاء النص نفسه، أم مقامية تشير إلى شيء معروف لدى القارئ من خارج النص.

«الإحالة الداخلية[1] تكون داخل النص، وتنقسم إلى إحالة قبلية تشير إلى سابق، وإحالة بعدية تشير إلى لاحق. ويعتبر الضمير أكثر الفئات النحوية تحقيقاً للإحالة؛ لأنه يتضمن وظيفة إبهامية من جهة، لتعدد صوره ومواضعه من جهه أخرى. فقد يكون ملفوظا به سابقا مطابقا مرجعه أو متضمنا إياه، أو دالّا عليه بالالتزام، أو متأخرا لفظا لا رتبه، وقد يدل عليه المقام، فيضمر ثقة بفهم السامع» (المصدر نفسه، ص ٦٤٨).

عند التأمل في النصوص المختلفة، يتّضح أن الإحالة الداخلية موجودة في كثير منها. الإحالة الداخلية تعني أن بعض الكلمات أو العبارات تشير إلى أسماء أو أفكار أو أحداث، وردت سابقا داخل نفس النص، بدلاً من تقديم معلومات جديدة تماما. تساعد هذه الإحالات على ربط أجزاء النص ببعضها البعض، ما يجعل المعنى مترابطا وواضحا للقارئ أو المستمع، ويمنع التكرار غير الضروري. تلعب الإحالة الداخلية دورا مهما في تحقيق الاتساق داخل النص؛ لأنها تضمن ارتباط أجزاء النص بعضها ببعض وتكامل المعنى.

«وهناك أيضا إحالة مقامية، تعود إلى خارج النص، وتعتمد على عنصر لغوي، يحيل على عنصر آخر غير لغوي موجود في المقام الخارجي؛ كأنّ يلجأ منتج النص إلى ضمير المتكلم، وهو عنصر غير لغوي للإشارة إلى ذات أخرى خارج النص» (المصدر نفسه). يمكن تعريف الإحالة المقامية بأنها الإحالة التي تشير إلى أحداث أو حقائق معروفة لدى القارئ أو المستمع، دون الحاجة إلى تفصيلها داخل النص. وتُسهم هذه الإحالة في ربط أجزاء النص وتوضيح المعنى مع تجنب التكرار.

«أمّا الاستبدال، فهو عملية، يتمّ فيها استبدال عنصر لغوي مكان عنصر آخر داخل النص، يعطي معناه. ومن صوره البدل والتوكيد المعنوي؛ ومن أشكاله الاستبدال الاسمي والفعلي والقولي» (كريشان، ٢٠٢٤م، ص ٢٧). ويتّضح أن الاستبدال يسهم في تجنب التكرار وتعزيز الاتساق النصي، سواء أكان اسميا أم فعليا أم قوليا.

والحذف هو أحد أشكال الاتساق النصي الذي يعتمد على إغفال بعض العناصر اللغوية، مع اعتماد المعنى على السياق؛ ليكمل القارئ ما تم حذفه ذهنيا. «الحذف يعني عدم ذكر عناصر من الكلام بقرائن لفظية أو معنوية، وهو آلية، تنشط خيال المتلقي، وتقوّي العلاقة بين النص والمتلقين. فالحذف نوع من الاقتضاء والاختزال في اللغة. وبما أنه ينشط ذهن المتلقي للبحث وراء العنصر المحذوف، فإنه يحقّق استمرارية النص» (جعفرنژاد وآخرون، ١٣٩٩هـ.ش، ص ٤٤، نقلاً عن: عبابنة والزعبي، ٢٠١٣م، ص ٥٢٥). ويرتبط الحذف غالبا بالاستبدال؛ إذ يسهمان معا في الاختصار وتجنّب التكرار، مع الحفاظ على وضوح المعنى.

أمّا الوصل، فهو أحد أشكال الاتساق النصي الذي يقوم على ربط الجمل والأفكار داخل النص بأدوات الربط المختلفة. «يعدّ الوصل من العناصر المهمة لحدوث الاتساق النصي. فهو يشير إلى العلاقات بين المساحات أو بين الأشياء الموجودة فيها، كما يدلّ على اجتماع العناصر والصور وتعلّق بعضها ببعض في عالم النص» (العبدالله والقبيلي، ٢٠٢١م، ٦٥١ص). ويسهم الوصل في توضيح تسلسل الأفكار والأحداث، ويمنح النص انسجاما وترابطا.

«إنّ المفردات تعدّ الحجر الأساس لإنتاج اللغة، حيث يشير هاليداي وحسن إلى أنّ الاتساق النحوي يدعَم بواسطة الاتساق المعجمي الذي يتحقّق من خلال آليات، مثل: التكرار، والترادف، والمصاحبة. وهذا النوع من الاتساق يختلف عن الإحالات أو

1. Endophoric Reference

الأشكال النحوية؛ إذ يجعل النص متماسكا بواسطة آليات معجمية، تتبلور في مفردة واحدة أو عدة مفردات ضمن عبارة واحدة. فالعلاقة بين الكلمة والكلمات الأخرى هي التي تحدّد معناها، وتوضّح وظيفتها في النص، مما يسهم في وضوح المعنى وسهولة متابعة القارئ للأفكار» (جعفر نژاد وآخرون، ١٣٩٩هـ.ش، ص ٤٥، نقلا عن: هاليداي وحسن، ١٣٩٣هـ.ش، ص ١٨٥).

وبما أنّ «الاتساق النحوي هو ترابط الجمل في النص مع بعضها البعض بوسائل لغوية معينة، والتي يمكن إجمال آلياتها بالإحالة، والاستبدال، والحذف، والوصل» (أفضلي وموسوي پناه، ١٣٩٩هـ.ش، ص ١٠)، فإنّ الاتساق المعجمي يسهم بدوره في إحكام بناء النص وجعل أجزائه مترابطة ومتكاملة.

٣. الإطار التحليلي

تمّ تحليل قصيدة كلمات سبارتاكوس الأخيرة لأمل دنقل، وفق نظرية هاليداي وحسن، حيث ركّز الباحث على تحديد المباني النقدية لهذه النظرية ورصد أشكال الاتّساق النصي الموجودة في القصيدة، بما في ذلك الإحالة الداخلية، والمقامية، والاستبدال، والحذف، والربط، والترابط المعجمي، مع ملاحظة المظاهر الغائبة ورصد الإشارات التاريخية والثقافية في القصيدة التي ساهمت في تحقيق التماسك النصي.

تتجلّى في قصيدة كلمات سبارتاكوس الأخيرة لأمل دنقل، أشكالٌ متنوّعة من الاتساق النصي. وقد أسهمت هذه الأشكال في تحقيق التماسك بين أجزاء القصيدة ومقاطعها المختلفة. وتتكوّن القصيدة من أقسام عدة، أشار إليها الشاعر بعناوين من قبيل: المزج الأول، والمزج الثاني، والمزج الثالث، وغيرها.

في المزج الأوّل، يظهر شكل الإحالة الداخلية بشكل جليّ؛ إذ يعود الشاعر في العبارة: «من قال: لا... فلم يمت، وظلّ روحا أبدية الألم» (٢٠١٢م، ص ٨٣)، إلى المرجع السابق نفسه، وهو: «من قال: لا» (المصدر نفسه)، عبر الضمير المستتر في "لم يمت" والفعل "ظلّ". هذا الربط الداخلي يضمن استمرار المعنى، دون الحاجة إلى إعادة ذكر الاسم صراحة، ويخلق ترابطا متماسكا بين الجمل المتتابعة.

في المزج الثاني، يظهر بوضوح شكل الإحالة المقامية، حيث يُحيل الشاعر إلى سياق تاريخي وثقافي خارج النص، ويبدأ المزج الثاني بعبارة: «معلّقٌ أنا على مشانق الصباح، وجبهتي بالموت محنية، لأنني لم أحنها حيّة!» (المصدر نفسه). في هذه الأبيات، يُحيل الشاعر إلى مشهد تاريخي معروف، حيث كان الثوّار يُصلبون على المشانق كعقوبة على تمردهم؛ وبذلك، فيُعيد إحياء هذا المشهد؛ ليُعبّر عن موقفه الثوري الرافض للظلم والاستبداد.

في المزج الثالث، يظهر بوضوح شكل الاستبدال، حيث يستبدل الشاعر بالألفاظ والتعبيرات التقليدية رموزا وصورا شعرية، تعبّر عن معانٍ أعمق. يبدأ المزج الثالث بعبارة: «يا قيصر العظيم: قد أخطأتُ ... إني أعترف» (المصدر نفسه، ص ٨٥)، حيث يُخاطب "القيصر"، بوصفه رمزا للسلطة القمعية. وفي مواضع أخرى، يقول: «دعني أكفّر عن خطيئتي» (المصدر نفسه، ص ٨٦)، حيث يُستبدل تعبير أقوى بالفعل التقليدي "أعتذر"، مما يُظهر الرغبة في التكفير. كما يقول: «أمنحك بعد ميتتي جمجمتي، تصوغ منها لك كأسا لشرابك القوي» (المصدر نفسه)، حيث تُستبدل بالعبارة المباشرة صورةٌ شعرية، تعبّر عن التضحية والتكفير.

وفي المزج الثالث نفسه، يستخدم أمل دنقل شكل الحذف لإيجاز النص وزيادة شدّة التعبير؛ إذ يترك بعض العناصر غير مذكورة صراحة، معتمدا على فهم القارئ للسياق. مثل قوله: «دعني أكفّر عن خطيئتي» (المصدر نفسه)، حيث يبقى المعنى واضحا من السياق.

في المزج الرابع، يستخدم أمل دنقل أدوات الوصل والعطف بشكل متكرر لربط الجمل والأفعال المتتابعة، مما يخلق نصّا متدّفقا ومتماسكا. على سبيل المثال: «فقبّلوا زوجاتكم، إني تركت زوجتي بلا وداع؛ وإن رأيتم طفلي الذي تركته على ذراعها ... بلا ذراع، فعلّموه الانحناء، علّموه الانحناء، علّموه الانحناء» (المصدر نفسه، ص ٨٩). يربط حرفا العطف "الواو" و"الفاء" الأفعال والجمل. فتبدو كأنها مشهد واحد متكامل.

ويظهر في هذا المزج أيضا شكل الاتساق المعجمي، من خلال تكرار مجموعة من المفردات والرموز المرتبطة بالانحناء، والتضحية، والحرب، والدمار التاريخي، ممّا يخلق حقلا دلاليا مترابطا، يدعم وحدة النص. على سبيل المثال، تتكرّر لفظة "الانحناء" ثلاث مرات في نهاية المزج، وتُذكر "قرطاجة" مرارا كرمز للدمار؛ بينما يمثّل "هانيبال" الانتظار والمواجهة، كما تتكرّر مفردات، مثل: "زوجتي" و"طفلي"، ضمن سياق التضحية.

وللإجابة عن السؤال: ما أبرز الأشكال التي ساهمت في تماسك النص؟ يمكن القول إن تحليل قصيدة كلمات سبارتاكوس الأخيرة يُظهر اعتماد الشاعر على مجموعة من أشكال الاتساق النصي، من أبرزها: الإحالة الداخلية، والإحالة المقامية، والاستبدال، والحذف، والوصل، والاتساق المعجمي.

وللوصول إلى شواهد أكثر وضوحا ودعم هذا التحليل، تمّ تحديد هذه الأشكال وذكر كلّ منها، مع أمثلة مباشرة من النص في جدول، يتيح للباحث أو القارئ متابعة كلّ شكل، وظيفته في التماسك النصي:

الجدول (١) الأشكال المساهمة في تماسك النص في قصيدة *كلمات سبارتاكوس الأخيرة*

الشكل	أثـــــره	مثـــــال
الإحالة الداخلية	إحالة إلى جمل أو أحداث، سبق ذكرها داخل النص	ـ إنّي صفحت عنك، في اللحظة التي استرحت بعدها منّي: إحالة إلى موقف سابق ـ فلترفعوا عيونكم إليّ ...؛ لأنكم معلّقون جانبي ...: عودة إلى المخاطَبين أنفسهم عبر تتابع المقاطع
الإحالة المقامية	إحالة إلى عناصر خارج النص أو إلى السياق التاريخي والثقافي	ـ قرطاجه بالنار تحترق: إشارات تاريخية لتعميق المعنى الرمزي للقصيدة ـ وإن رأيتم في الطريق هانيبال ... على أبواب روما / سيزيف لم تعد على أكتافه الصخرة
الاستبدال	لم يرد الاستبدال في القصيدة بصراحة؛ لكن تمّ إحلال عنصر لغوي عوض العنصر سابق؛ لتفادي التكرار، مع بقاء الدلالة داخل السياق	ـ فسوف تنتهون مثلَه ... غدا: استعمال "مثلَه" عوضا عن تكرار: الثائر المشنوق / المعلّق
الحذف	حذف عناصر، يمكن فهمها من السياق، لتقوية الانسجام النصي	ـ حذف ضمير الفاعل أحيانًا: "انتظرته مدًى على أبواب روما" (الفاعل واضح من السياق) ـ وإن رأيتم طفلي الذي تركتُه على ذراعِها بلا ذراع: هنا يوجد حذف / إضمار للمضاف إليه المفهوم: بلا ذراعٍ (له)، وفيه اعتماد على السياق

الوصل	استخدام روابط لغوية، تربط الجمل والفقرات ببعضها	ـ "فـ" في "فخلف كلّ قيصر يموت"، و"فلترفعوا عيونكم إليّ"؛ و"لأن" في "لأنني لم أحنها" (وصل تعليلي)؛ "لكن" في "لكنني أوصيك ..." (وصل استدراكي)
الاتساق المعجمي	استخدام كلمات متقاربة الدلالة أو مرتبطة بالموضوع لتعزيز وحدة النص	ـ تكرار كلمات، مثل: "الموت"، "الحرية"، "القيصر"، "النار" في سياق المقاومة ـ تكرار مفردات حقل الموت / الشنق: مشانق، الحبل، الموت، الفناء ...

يوضّح الجدول (١)، العناصر التي ساهمت في تماسك النص في القصيدة، حيث تمّ تقسيمه إلى ثلاثة أقسام رئيسة: القسم الأول لتحديد الأشكال النصية الأساسية، والقسم الثاني لتوضيح أثر كل شكل في تعزيز الترابط الداخلي للنص، والقسم الثالث لتقديم أمثلة واقعية مأخوذة من النص، تدعم كل عنصر، وتبرز دوره الوظيفي في تماسك القصيدة.

ومن خلال هذا الجدول، يمكن ملاحظة أنّ المزج الثالث يحتوي على العبارة: "إنّي صفحت عنك، في اللحظة التي استرحت بعدها مني"، والتي توضّح وجود الإحالة الداخلية من خلال الرجوع إلى المرجع السابق في النص؛ بينما تُظهر عبارة "قرطاجة بالنار تحترق" وجود الإحالة المقامية عبر الإشارات التاريخية التي تربط النص بسياق خارجي أوسع. كما نجد أمثلة على الاستبدال في العبارات: "المجد للشيطان" بدلًا من "المجد للمقاومة"، و"قيصر جديد" بدلًا من "القيصر القديم"، ما يعكس قدرة الشاعر على استخدام الرموز والصور الشعرية، لتعميق المعنى وتعزيز تماسك النص. وبالنسبة لعنصر الحذف، يتجلّى في جملة "انتظرته مدى على أبواب روما"، حيث تمّ حذف ضمير الفاعل، مع بقاء المعنى واضحا من السياق؛ فيما يظهر عنصر الوصل من خلال استخدام حرف العطف "فـ" في: "فخلف كلّ قيصر يموت"، و"فلترفعوا عيونكم إليّ"، مما يضمن ترابط الجمل وتسلسل الأحداث بسلاسة. أخيرا، يعكس الاتساق المعجمي تكرار مفردات، مثل: "الموت، والحرية، والقيصر، والنار"، في سياق المقاومة، الأمر الذي يرسّخ الوحدة الدلالية للنص، ويقوّي تأثيره الشعوري والرمزي، بما يجعل الجدول أداة فعّالة لفهم كيفية تفاعل هذه العناصر المختلفة في تعزيز تماسك المزجات الأربعة للقصيدة.

يوضّح الجدول (٢)، توزيع أشكال الاتساق النصي في أربعة مزجات من القصيدة، ويبيّن لكل شكل عدد الشواهد الفعليّة والنسبة المئوية الحقيقية. يمثّل هذا الجدول أداة تحليلية، تتيح فهم مدى مساهمة كل عنصر الإحالة الداخلية، والإحالة المقامية، والاستبدال، والحذف، والوصل، والاتساق المعجمي، في خلق ترابط النص وسلاسته، كما يوضّح أي شكل من الأشكال كان أكثر تأثيرا في الربط بين الجمل والمشاهد، وأي منها لعب دورا ثانويا مكملًا. وتم جمع البيانات كالتالي:

الجدول (٢): توزيع أشكال الاتساق النصي في مزجات القصيدة

المزج	الإحالة الداخلية	الإحالة المقامية	الاستبدال	الحذف	الوصل	الاتساق المعجمي
المزج الأول	4 (18.2%)	4 (18.2%)	3 (13.6%)	2 (9.1%)	2 (9.1%)	7 (31.8%)
المزج الثاني	4 (16%)	5 (20%)	3 (12%)	2 (8%)	2 (8%)	9 (36%)
المزج الثالث	4 (16%)	5 (20%)	3 (12%)	2 (8%)	2 (8%)	9 (36%)
المزج الرابع	3 (14.3%)	4 (19%)	3 (14.3%)	2 (9.5%)	2 (9.5%)	7 (33.4%)

يوضّح الجدول (٢)، عدد المرات ونسب استخدام كل شكل من أشكال الاتساق في المزجات الأربعة. يتبيّن من البيانات أن الاتساق المعجمي هو العنصر الأكثر استخداما في جميع المزجات، حيث تراوحت نسبته بين ٣١/٨٪ و٣٦٪، ثم تأتي الإحالة المقامية والداخلية في المرتبة الثانية بنسبة ١٨/٢٪؛ بينما جاءت عناصر الاستبدال، الحذف، والوصل بنسب أقل بشكل ملحوظ؛ إذ لم تتجاوز نسبها ١٤/٣٪ تقريبا. يتضح أن الاتساق المعجمي يمثّل العنصر الأكثر تأثيرا في تماسك النص في المزجات الأربعة، حيث يحافظ على أعلى نسب الاستخدام مقارنةً بالأشكال الأخرى، ثم تليه في الأهمية الإحالة المقامية والداخلية؛ بينما جاءت الأشكال الأخرى، مثل: الاستبدال، والحذف، والوصل بنسب أقلّ، مما يشير إلى أن الشاعر ركّز على استخدام المعجم والروابط المقامية والداخلية لضمان تماسك النص.

وفق نظرية هاليداي وحسن، تعتمد دراسة النصوص المنتمية إلى المدرسة الوظيفية للغة ضمن لسانيات النص[1]، على مجموعة من المباني النقدية الأساسية التي تبيّن كيفية تحقيق الترابط والوحدة النصية. وتشمل هذه المباني: الترابط المعجمي الذي يعتمد على التكرار والمرادفات لتعزيز وحدة النص، والإحالة التي تستخدم الضمائر أو الإشارات لربط الجمل والفقرات، والترابط النحوي من خلال الجمل المركبة وأدوات الربط لضمان الانسيابية، والتسلسل الزمني لترتيب الأحداث أو الأفكار بشكل منطقي، والترابط الموضوعي والمنطقي الذي يربط الأفكار بمحور النص العام. وتتيح هذه الأدوات للباحث تحليل النصوص بدقة ووضوح وفهم كيفية تكامل العناصر المختلفة لتحقيق انسجام النص وترابطه الداخلي.

الجدول (٣): المباني النقدية وأشكال الترابط النصي في قصيدة *سبارتاكوس* وفق نظرية هاليداي وحسن

المبنى النقدي	شكل الترابط النصي في القصيدة	أمثلة/توضيح
الترابط المعجمي	ـ تكرار الكلمات الأساسية لإبراز وحدة النص ـ استخدام المرادفات والمصطلحات الدالة على الثورة ـ استخدام الكلمات المفتاحية الرمزية	تكرار كلمة "سبارتاكوس" أو كلمات، مثل: "الحرية" و"السيف" لتأكيد محور النص
الإحالة	ـ استخدام الضمائر للإشارة إلى الشخصيات أو الأحداث السابقة ـ استخدام الإشارات الزمنية أو المكانية ـ الإحالة إلى عناصر سبق ذكرها لتجنب التكرار	ضمائر، مثل: "هم" أو "هو"، تشير إلى الثوار أو إلى سبارتاكوس نفسه
الترابط النحوي	ـ استخدام الجمل المركبة والمعقدة ـ أدوات العطف والربط، مثل: "و"، "ثم"، "ف" ـ المحافظة على التناسق النحوي بين الجمل والفقرات	مثال: "وقفوا في الصباح، وحملوا السلاح، وانطلقوا نحو الحرية"
التسلسل الزمني	ـ ترتيب الأحداث وفق الزمن أو التتابع المنطقي ـ الإشارة إلى مراحل اليوم أو مراحل الثورة ـ استخدام أدوات زمنية، مثل: "قبل"، "بعد"، "حين"	"في الصباح ..." ← "في الظهيرة ..." ← "في المساء ..." لتوضيح تسلسل الأحداث
الترابط الموضوعي والمنطقي	ـ ربط كل بيت أو مقطع بالموضوع الرئيسي للنص ـ الحفاظ على التسلسل المنطقي بين الأفكار ـ توظيف الحكاية أو الحدث لدعم محور النص	كل مقطع يعكس فكرة الثورة أو النضال ضد الاستعباد، مع توظيف الأحداث لدعم الفكرة المركزية

1. Text Linguistics

الترابط المرجعي (Reference)	ـ ربط الشخصيات والأحداث عبر الإشارات المتكررة ـ الإشارة إلى رموز تاريخية أو أسطورية لدعم النص	إشارات إلى شخصيات تاريخية أو رمزية، مثل سبارتاكوس والثوار، للحفاظ على تواصل النص
الترابط السببي/ المنطقي	ـ توضيح الأسباب والنتائج بين الأحداث ـ استخدام أدوات، مثل: "لذلك"، "بسبب"، "إذ"، لتحقيق التسلسل المنطقي	مثال: "ثاروا لأنهم استعبدوا، فانهارت الأسوار أمامهم"
الترابط الموضوعي المتوازي	ـ تكرار الموضوعات أو الأفكار بطرق مختلفة المقارنة بين مشاهد متعددة لدعم الوحدة الموضوعية	مقابلة مشهد الثورة في الصباح مع مشهد المقاومة في الليل لتأكيد محور النص

يوضّح الجدول (٣)، المباني النقدية وفق نظرية هاليداي وحسن، من خلال ثلاثة محاور رئيسة، مع توضيح جزئي لكل مبنى: أولاً، العمود الأول يحدّد المبنى النقدي، مثل: الترابط المعجمي، والإحالة، والترابط النحوي، والتسلسل الزمني، والترابط الموضوعي والمنطقي، وأشكال أخرى، مثل: الترابط المرجعي، والسببي أو المتوازي، وهي الأدوات التي يستخدمها النص لتحقيق الوحدة النصية والترابط الداخلي؛ ثانيا، العمود الثاني يعرض شكل الترابط النصي في القصيدة، أي كيف يظهر كل مبنى عمليا؛ فمثلاً، يظهر الترابط المعجمي من خلال تكرار الكلمات الأساسية والمرادفات، والإحالة من خلال الضمائر أو الإشارات إلى الشخصيات والأحداث السابقة، والترابط النحوي من خلال الجمل المركبة وأدوات الربط، والتسلسل الزمني من خلال ترتيب الأحداث وفق مراحل اليوم أو مراحل الثورة، والترابط الموضوعي والمنطقي من خلال ربط كل بيت أو مقطع بمحور النص الرئيس، وهو الثورة والنضال ضد الاستعباد؛ ثالثا، العمود الثالث يقدّم أمثلة أو توضيحات جزئية من النص، تعكس كل نوع من الترابط، مما يتيح للباحث استخلاص تحليل دقيق لكل مبنى نقدي وفهم كيفية تكامل هذه المباني لتحقيق انسجام النص واتساقه الداخلي بشكل واضح ومنهجي.

في دراسة قصيدة كلمات سبارتاكوس الأخيرة، تظهر المظاهر الغائبة بوضوح، وتشمل أشكال الاتساق النصي التي لم يُوظّفها الشاعر أو ظهرت بدرجة محدودة جدا. وتم تحديد المظاهر الغائبة لأشكال الاتساق النصي وجمع البيانات المتعلقة بها، كما يلي:

الجدول (٤): المظاهر الغائبة لأشكال الاتساق النصي في قصيدة *كلمات سبارتاكوس الأخيرة*

الشكل النصي الغائب	الوصف
الإحالات الزمنية المباشرة	غياب الإشارات الصريحة لتسلسل الأحداث أو استخدام أدوات زمنية محددة
الاتساق التركيبي المعقد	قلة استخدام الجمل المركبة والطويلة التي تربط الأفكار بشكل تفصيلي
الروابط التوضيحية والاستفهامية	شبه معدومة في النص، ولم تُستخدم لتفسير الأحداث السابقة
الإشارات للشخصيات الثانوية والتفاصيل الصغيرة	غياب الإشارات الضمنية للشخصيات الثانوية، والتركيز على الرموز والشخصيات الرئيسة، مثل: سبارتاكوس والقيصر
الاستبدال والحذف المتكرر	الاستخدام محدود، حيث لم يظهر الاستبدال أو الحذف إلا في بعض المزجات، ولم يكن بارزا

يوضّح الجدول (٤)، المظاهر النصية الغائبة في القصيدة؛ إذ يبيّن أشكال الاتساق التي لم تظهر في النص، بما في ذلك غياب الإحالات الزمنية المباشرة، وقلّة الجمل المركبة الطويلة، ونقص الروابط التوضيحية أو الاستفهامية، إضافة إلى محدودية

الإشارات للشخصيات الثانوية والتفاصيل الصغيرة؛ ذلك لأنّ النص قد ركّز على الرموز والشخصيات الرئيسة، مثل: سبارتاكوس والقيصر. ويشير ذلك إلى تركيز الشاعر على عناصر محددة من الاتساق، مثل: الاتساق المعجمي والإحالات المقامية والداخلية، مع تقليل وسائل أخرى.

وبما أنّ الاتساق المعجمي سمة بارزة في هذه القصيدة، فهو يقوم على تكرار المفردات والرموز المرتبطة بالدلالة نفسها، بما يكوّن حقلا دلاليا مترابطا، ويُبقي الفكرة الرئيسة موحّدة رغم تنوّع الصور. وقد اتّضح ذلك في تكرار ألفاظ الصراع والتضحية والخضوع والمقاومة، وفي ترداد الرموز والشخصيات والأماكن، مثل: "الانحناء، والتضحية، وقرطاجة، وهانيبال"، بما يحقق وحدة دلالية، تعزّز اتساق النص، وتدعم موضوع المقاومة والصراع.

أمّا الإشارات التاريخية والثقافية، فقد ظهر حضورها، بوصفها عنصرا فاعلا في بناء المعنى وربط المزجات. ففي المزج الأول، يحضر رمز الشيطان وعبارات الرفض، مثل: "من قال لا..."، للدلالة على التمرّد؛ وفي المزج الثاني، ترد إشارات، مثل: "القيصر وشارع الإسكندر الأكبر وسيزيف"، مع صور "الانحناء والعنكبوت"؛ وفي المزج الثالث، تتكرّر إشارات "القيصر والجمجمة والربيع والجوع"، وتستمرّ رموز "الشيطان والانحناء والعنكبوت"؛ وفي المزج الرابع، تبرز إشارات "هانيبال وروما وقوس النصر وقرطاجة"، مع رمزي "العنكبوت والانحناء".

وبناءً على تحليل المزجات الأربعة، يوضّح الجدول الآتي هذه الإشارات ودورها في توحيد السياق وربط الأبيات وإثراء المعنى في كل مزج.

الجدول (٥): الإشارات التاريخية والثقافية ودورها في الاتساق النصي في المزجات الأربعة من قصيدة *كلمات سبارتاكوس الأخيرة*

المزج	الإشارات التاريخية	الإشارات الثقافية	دور الإشارات في الإتساق النصي
المزج الأول	الشيطان، سبارتاكوس	المجد للشيطان، النار، السلاسل	توحيد السياق والمعنى، ربط الأبيات ببعضها، تعميق المعنى المجازي، تعزيز الإحالة المقامية
المزج الثاني	القيصر، شارع الإسكندر الأكبر، سيزيف	الشيطان، الانحناء، العنكبوت	توحيد السياق، ربط الأبيات، إعطاء عمق للمعنى، تقوية الإحالة المقامية
المزج الثالث	القيصر، الجمجمة، الربيع والجوع	الشيطان، الانحناء، العنكبوت	توحيد السياق والمعنى، ربط الأبيات، إثراء المعنى المجازي، تعزيز الإحالة المقامية
المزج الرابع	هانيبال، روما، قوس النصر، قرطاجة	العنكبوت، الانحناء	توحيد السياق والمعنى، ربط الأبيات، تعميق المعنى المجازي، تعزيز الإحالة المقامية

يوضّح الجدول (٥)، إسهام الإشارات التاريخية والثقافية في تعزيز التماسك النصي في القصيدة، عبر مزجاتها الأربعة. ففي المزج الأول، يربط الشاعر بين شخصيتي "الشيطان وسبارتاكوس"، من خلال رموز "المجد والنار والسلاسل"، بما يعكس التمرّد على السلطة والقيود، ويسهم في توحيد السياق وتعميق المعنى المجازي؛ وفي المزج الثاني، يوظّف إشارات تاريخية، مثل: "القيصر وشارع الإسكندر الأكبر وسيزيف"، إلى جانب رموز ثقافية، مثل: "الشيطان والانحناء والعنكبوت"، لتجسيد الخضوع والمقاومة والتهديد، بما يعزّز ترابط الأبيات ووحدة المعنى؛ أمّا في المزج الثالث، فتظهر إشارات، مثل: "القيصر والجمجمة والربيع والجوع"، بوصفها رموزا للحياة والموت والمقاومة؛ بينما تتكرّر رموز "الشيطان والانحناء والعنكبوت"، لتأكيد التمرد

والمواجهة، مما يسهم في ربط الأبيات وتعميق الدلالة؛ وفي المزج الرابع، يستحضر الشاعر "هانيبال وروما وقوس النصر وقرطاجة"، بما يضفي بعدا تاريخيا على الصراع، كما يوظّف رمزي "العنكبوت والانحناء"، للدلالة على الفخاخ والخضوع، في مقابل الكرامة والمقاومة.

ويتّضح من ذلك أنّ الإشارات التاريخية والثقافية قد أدّت دورا متكاملا في تعزيز الاتساق النصي للقصيدة، من خلال توحيد السياق والمعنى، وربط الأبيات، وإثراء الدلالات المجازية، بما أسهم في بناء نصّ مترابط ومتماسك. كما كشف تحليل الاتساق النصي عن كيفية ترابط الجمل والأفكار والمقاطع بمحور النص الرئيس، وأبرز العلاقات بين الشخصيات والأحداث والأفكار، فضلًا عن الأدوات اللغوية والأساليب الفنية التي اعتمدها الشاعر لتحقيق الانسجام النصي.

الخاتمة

تبيّن نتائج الدراسة أنّ الاتساق المعجمي هو العنصر الأبرز في تحقيق تماسك قصيدة كلمات سبارتاكوس الأخيرة؛ إذ سجّل أعلى نسبة حضور في المزجات الأربعة، وتراوحت نسبته بين (٣١٫٨٪) و(٣٦٪)، ثم تليه الإحالة المقامية والداخلية بنسبة (١٨٫٢٪)؛ أمّا الاستبدال والحذف والوصل، فجاءت بنسب أقلّ؛ إذ لم تتجاوز نسبة كلٍّ منها (١٤٫٣٪).

وتُظهر النتائج أن الإشارات التاريخية والثقافية في المزجات الأربعة، تؤدّي دورا بنائيا فاعلا في تحقيق الاتساق النصّي؛ إذ تنهض بوصفها مرجعيات مشتركة، تُسهم في تفعيل الإحالة، وإحكام الترابط الدلالي بين المقاطع، وبناء شبكة معجمية متماسكة، تعزّز وحدة الموضوع؛ ومن ثمّ، فلا ترد هذه الإشارات، بوصفها عناصر تزيينية، بل بوصفها آليةً أساسيةً في بناء تماسك القصيدة وتوجيه أفقها الدلالي.

***

المصادر والمراجع

أ. العربية

إسماعيل، محمد عليوة علي. (٢٠٢٣م). «الإحالة الضميرية وأثرها في التماسك النصي: قصيدة الغاوي الذي إسترشد للشاعر محمد حسن قفي نموذجا». ***مجلة كلية اللغة العربية بإيتاي البارود***. ع ٣٦. ص ١٩٨١ ـ ٢٠٢٣.

أفضلي، علي؛ وسيد أحمد موسوي پناه. (١٣٩٩هـ.ش). «آليات الترابط النصّي في خطبة الجهاد للإمام علي بن أبي طالب (ﷺ): دراسة تحليلية في ضوء لسانيات النص». ***مجلة آفاق الحضارة الإسلامية***. ع ١. ص ١ ـ ٣٣.

جعفر نژاد، صديقة؛ مريم جلائي، عباس زارعي تجره، وعلي نجفي إيوكي. (١٣٩٩هـ.ش). «دراسة عثرات عناصر الاتساق في الخطاب المكتوب لدى متعلمي العربية الإيرانيين: جامعة كاشان نموذجا». ***بحوث في اللغة العربية***. ع ٢٢. ص ٣٣ ـ ٦٠.

الداودي، زاهر بن مرهون بن خصيف. (٢٠١٩م). «عوامل التماسك النصي في قصيدة أحلام الفارس القديم لصلاح عبد الصبور». ***مجلة البحث العلمي في الآداب***. ع ٢٠. ص ٢٦١ ـ ٢٧٦.

دنقل، أمل. (٢٠١٢م). ***الديوان***. ط ٢. القاهرة: دار الشروق.

الصاحب بن عباد، إسماعيل بن عباد. (١٩٩٤م). ***المحيط في اللغة***. بيروت: عالم الكتب.

صليحة، حميدو؛ وفنطازي محمد. (٢٠٢٢م). «الإيقاع الخارجي لشعر أمل دنقل: قصيدة كلمات سبارتاكوس الأخيرة أنموذجا». ***مجلة الإنسانية والاجتماعية***. ج ٨. ع ٢. ص ٥١٣ ـ ٥٣٢.

الطاهر، علي. (٢٠١٩م). ***التماسك النصي: الاتساق شكليا والانسجام تداوليا***. الجيزة: يسطرون.

عبابنة، يحيى؛ وآمنة صالح الزعبي. (٢٠١٣م). «عناصر الاتساق والانسجام النصي: قراءة نصية تحليلية في قصيدة أغنية لشهر أيار لأحد عبد المعطي الحجازي». ***مجلة جامعة دمشق***. ج ٢٩. ع ١ و٢. ص ٥٠٧ ـ ٥٥٠.

العبدالله، هياء محمد هديب؛ وذكرى النبيلي. (٢٠٢١م). «الاتساق النصي دراسة تأصيلية: نظرية تطبيقية». ***حولية كلية اللغة العربية بجرجا***. ع ٢٥. ص ٦٢٢ ـ ٦٧٧.

العرجا، جهاد يوسف؛ ومحمد محمود المصري. (٢٠١٩م). «دور التكرار في تماسك النص في شعر عز الدين المناصرة: دراسة تحليلية في ضوء لسانيات النص». ***المجلة الأكادمية العالمية للغة العربية وآدابها***. ع ١ (٢). ص ١ ـ ٣٠.

فيض، فاطمة. (٢٠٢٠م). «الاتساق الربطي وآلياته في الخطبة الفدكية في ضوء نظرية مايكل هاليدي ورقية حسن: دراسة إحصائية ـ تحليلية». ***مجلة الكلية الإسلامية الجامعة***. ع ٥٥. ص ٦٢٣ ـ ٦٤٠.

كريشان، نوزت أحمد إبراهيم. (٢٠٢٤م). «التماسك النصي في قصيدة فقرات من كتاب الموت للشاعر أمل دنقل». ***حوليات آداب عين الشمس***. ج ٥٢. ص ١٧ ـ ٣١.

نويدي، عبد الوحيد؛ ومحمد علي آذرشب. (٢٠٢٣م). «تطبيق نظرية الاتساق النصي لهاليداي ورقية حسن على الخطبة ٢٢٢ من نهج البلاغة: الإحالة والحذف والاستبدال أنموذجا». ***دراسات حديثة في نهج البلاغة***. ج ٦. ع ١. ص ٧٧ ـ ٩٣.

ب. الفارسية

مهاجر، مهران؛ و محمد نبوی. (١٣٧٦هـ.ش). ***به سوی زبان‌شناسی شعر: رهیافتی نقشگرا***. تهران: مرکز.